



STATE OF HAWAII  
DEPARTMENT OF HEALTH  
P. O. BOX 3378  
HONOLULU, HI 96801-3378

In reply, please refer to:  
File:

**FAASILASILAGA: O lenei paketi o lo'o maua i luga o le initeneti, aofia ai ma pepa faatumu, pepa e faatagaina ai tui-puipua i le initeneti. Ina ia maua nei vaega uma, asiasi ane i luga o le initeneti i l:**  
<https://vaxonlinereg.doh.hawaii.gov>

Aukuso 2019

Mo Matua/Matua Tausi

O le polokalame o le Taofi i le Fulū i A'oga, o lo'o ofoina atu nei tui-puipua o le fulū mai a'oga filifilia a le malo mo tamaiti mai vasega faata'ita'i e o'o atu i le vasega 8 e aunoa ma se tologi, e amata ia Oketopa 2019. O lenei polokalame o lo'o saunia i se galuega tuufaatasia a le Matagaluega o le Soifua Maloloina a le Sitete o Hawaii ma le Matagaluega o A'oga.

O le tui o le fulū o le a ofoina atu e ala i le polokalame o le Taofi i le Fulu i A'oga i le a'oga a lou alo **i le masina o Oketopa po'o Novema 2019**. O le a logoina atu oe e le a'oga i le aso ma le taimi ua faatulagaina.

Afai e te mana'o ia maua e lou alo lenei **tui o le fulū faia fua i le aoga**:

1. Faitau pepa o loo faapipi'i atu i lenei Faamatalaga O Tui-Puipua o le Fulū (Flu) (Vairusi Lē Faamalosia po'o ua Toe Faatulagaina).
2. Faatumu le Pepa mo le Faatanaga.
  - E tatau ona **tali uma fesili**
  - E tatau ona **sainia ma tusia le aso**
3. **Toe faafo'i** mai le Pepa Faatanaga ua uma na faatumu i le faia'oga a lou alo **i le Aso Faraile, Aukuso 23, 2019.**

O le a tasi lava le faatinoga o nei galuega faafoma'i a le a'oga. Afai e mana'omia e lou alo se tui-puipua lona lua mo le fulū (fanau 8 tausaga aga'i lalo, ma o le taimi muamua lenei mo le tui-puipua), faamolemole ia faia se talavai ma lau foma'i mo le tui lona lua.

**FAAALIGA: O lou auai i le Polokalame o le Taofi i le Fulu i A'oga e lē faamalosia. Aua ne'i faafo'ia maia se pepa faatanaga pe a e lē finagalo e faia se tui-puipua o lou alo i le a'oga.**

**TAUA TELE:** Afai na e faatumuina se Pepa Faataga mo lou alo i le aoga ae na faia se tui-puipua a lou alo i lana foma'i ae le i o'o i le aso faatulagaina mo tui i le aoga, e tatau ona e toe ave'ese le Pepa Faataga a lou alo mai le aoga ina ia aua ne'i tuia lou alo.

Mo nisi faamatalaga e faatatau i le polokalame Taofi i le Fulu i le A'oga, asiasi le <http://flu.hawaii.gov/SFAS.html> po'o le valaau i le 2-1-1, Aso Gafua i le Aso Faraile, 7:00 a.m. – 5:00 p.m.

Ma le Faaaloalo Lava,

Sarah Y. Park, M.D., F.A.A.P.  
Foma'i O Faama'i Mo Le Setete

# Tui-Puipuia mo le Fulū (Flu) (Vairusi Lē Faamalosia po’o ua Toe Faatulagaina): *O mea e moomia ona e silafia*

E Tele Faamatalaga O Tui-Puipuia o loo māua i le gagana Sipiāniolo ma isi gagana. Taga’i i le; [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 Aisea e fai ai Tui-Puipuia?

O le Inifulusia (“fulū”) o se faama’i pepesi i tele o vaega o le Iunaite Setete i tausaga uma, e masani lava i le va o le masina o Oketopa ma Me.

O le fulū e mafua mai i le vairusi o le inifulusia, ma e tele lava ina pepesi atu i le tale, mafatua, ma le sootaga latalata.

E mafai ona maua soo se tagata i le fulū. O le fulū e tupu faafuase’i ma e mafai ona tumau mo le tele o aso. O auga e esese lava i tausaga, ae mafai ona aofia ai:

- vevela/ma’alili
- faa’i’i tigā
- maso tigā
- tino gagase
- tale
- tigā le ulu
- tafe pe mamafa le isu

O le fulū e mafai ona o’o atu i le limonia ma inifeti o le toto, ma e tupu ai le manavatātā ma le ma’i lili i fanau. Afai fo’i e i ai ni ou ma’i tumau, e pei o le fatu po’o faama’i o le māmā, e mafai e le fulū ona faateteleina lona a’afia.

E tele le matautia o le fulū i nisi tagata. Pepe ma fanauti, tagata e 65 tausaga aga’i luga, fafine ma’itaga, ma tagata e i ai nisi ma’i po’o le vaivai o le toto e fai sina maualuga o le afaina.

I tausaga uma e afe ma afe o tagata i le Iunaitete Setete e maliliu mai i le fulū, ma le isi to’atele o lo’o faataotolia i falema’i.

**O tui-puipuia o le o fulū e mafai ona:**

- puipui oe mai le maua i le fulū,
- faaitiitia le afaina pe a maua oe i le fulū, ma
- taofia oe mai le faapepesi atu o le fulū i lou aiga ma nisi tagata.

## 2 Vairusi lē Faamalosia ma le toe faatulagaina o tui-puipuia o le fulū

E fautuaina ia faia se tui-puipuia i vaiata uma o le fulū. O tamaiti e 6 masina e o’o atu i le 8 tausaga e ono mana’omia le lua o tui i le vaiata o le fulū. A’o isi uma tagata e na o le tasi le tui i le vaiata o le fulū.

Influenza (inactivated) VIS – Samoan

O nisi tui-puipuia i vairusi lē faamalosia o lo’o i ai sina vaega itiiti o le vailaau “mercury” e igoa faaperetania “thimerosal” lea e faaumi ai ona lelei le tui. O ni su’esu’ega e le o faaalua mai ai le leaga o le “thimerosal” i totonu o le tui, a e o lo’o i ai fo’i tui-puipuia mo le fulū e le o maua ai le “thimerosal”.

E leai se vairusi ola o le fulū i totonu o le tui-puipuia mo le fulū. **Latou te lē mafai ona faatupuina le fulū.**

E tele vairusi o le fulū ma e fesuisuia’i lava. I tausaga uma e i ai lava se tui-puipuia fou e faia ina ia puipui mai ai i le tolu pe fa fo’i ni vairusi e ono faatupula’ia ai le fa’ama’i i lona vaiata. Ae tusa lava pe le tutusa le tui ma ia vairusi, e ono mafai pea ona maua ai se puipuia.

O tui-puipuia o le fulū e lē mafai ona taofia:

- fulū e mafua mai i se vairusi e le’i aofia i le tui po’o se
- faama’i e faafoliga i le fulū ae lē o se fulū.

E tusa ma le 2 vaiaso e faatali ai le atiina ae o le puipuia o oe e le tui-puipuia mo le vaiata atoa o le fulū mai le taimi na fai ai lau tui.

## 3 E i ai tagata e lē tatau ona faia nei tui puipuia

Ta’u i le tagata lo’o faia lou tui puipuia:

- **Pe afai e iai ni ou a’afiaga tuga e ono oti ai i vailaau.**  
Afai na tupu ia te oe ni tulaga faaletonu muamua i tui-puipuia, e ono fautuaina oe e aua ne’i faia sau tui. E tele ae lē o tui-puipuia uma o le fulū e maua ai si vaega itiiti o le polotini fuāmoa.
- **Pe afai na maua oe i le “Guillain-Barre Syndrome (po’o le GBS).**  
O nisi tagata e iai le tala’aga o le GBS e lē tatau ona faia se tui-puipuia. O le mea e ao ina talanoaina ma lau foma’i.
- **Pe afai o e faama’ima’i.**  
E tele lava ina le afaina pe afai o e faama’ima’i, ae e ono faatonuina oe e toe fo’i ane pe a e malosi.



## 4 A'afiaga vaaia o nei tui-puipuia

So'o se vailaau, e aofia ai ma tui-puipuia, e i ai lava ni uiga po'o a'afiaga vaaia. E tele lava e lē matuia ma e vave ona toe te'a lava latou, ae e i ai fo'i a'afiaga e matuia tele.

O le to'atele fo'i o tagata e leai lava ni a'afiaga o tui-puipuia.

**Faaletonu laiti** pe a mae'a tui fulū e aofia ai le:

- tigatigā, mūmū, pe fula le vaega sa tui.
- fa le leo
- tigā, mūmū pe maneso mata
- tale
- fiva/vevela
- tino tigā
- tigā le ulu
- maneso
- tino gagase

Afai ae alia'e nei a'afiaga, e masani ona tupu pe a mae'a le tui ma e tusa ma le 1 po'o le 2 aso lona umi.

**Faaletonu tuga** e tula'i mai pe a mae'a le tui mo le fulū e aofia ai le:

- E ono i ai se faatupula'ia o le "Guillain-Barre' Syndrome" (GBS) pe a faauma le tui-puipuia o le fulu. O lea faafitauli ua tau faitauina e 1 i le 2 ni a'afiaga mai le miliona tagata e faia tui-puipuia. E maualalo tele lea fuai-numera nai lo'o a'afiaga e tupu mai i le fulū, ae e ono mafai ona puipuia mai i le tui-puipuia o le fulū.
- Tamaiti laiti o lo'o faia le tui-puipuia mo le fulū faatasi ma le tui o le "pneumococcal vaccine (PCV13) ma/ po'o le tui "DTaP" i le taimi e tasi e ono tupu ai le ma'ilili e mafua mai i le fiva. Fesili i le foma'i mo nisi faamatalaga. Faailoa i le foma'i pe afai o le tamaitiiti o le a faia le tui-puipuia pe sa ma'ilili muamua.

**Faaletonu e ono tupu pe a mae'a ni tui-puipuia:**

- E i ai tagata e matapogia pe a faia ni togafitiga fa'afoma'i e aofia ai le tui. O le nofo i lalo po'o le taoto mo se 15 minute e ono lavea'i mai ai i se manu'a e tupu mai pe a pau. Ta'u i lau foma'i pe a niniva le ulu, pe sui lau vaai pe i fo'i taliga.
- E i ai tagata e matuā tigā lava tauau ma ua faafaigata ona faagaioi le lima sa fai ai le tui. E lē tupu so'o lea tulaga.
- So'o se vailaau fofo lava e iai fo'i ona a'afiaga.
- O ia nei aafiaga mai tui e le tupu so'o, ua pe a ma le 1 mai le miliona o tui ma e alia'e mai i nai minute po'o itula fo'i pe a mae'a tui-puipuia.

E tusa ma le tele o vailaau fofo, e itiiti lava se avanoa e ono tupu mai ai se ma'ituga po'o se oti mai tui-puipuia.

O le saogalemu o vailaau tui-puipuia e iloilo ma vaaia lelei. Mo nisi faamatalaga, asiasi mai i le: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5 E a pe afai e vaaia se a'afiaga matuia?

**O a mea e tatau ona ou vaava'ai iai?**

- Vaai mo so'o se mea e ono faapopoleina ai oe, e pei o ni auga a'afia matuia, maualuga tele le fiva, po'o ni uiga e lē masani ai.

O nisi o auga a'afia matuia e aofia ai le leaga o le pa'u, fufula o foliga ma le faaii, faigata na manava, tātāvale le fatu, niniva, ma le tino vaivai. O mea nei e mafai ona amata i nai minute e o'o i nai itula pe a mae'a le tui puipuia.

**O le a le mea e tatau ona ou faia?**

- Afai ua e iloa o se auga a'afia tuga ma o se faalavelave e lē mafai ona fa'atali, valaau le 9-1-1 ma ave le tagata i se falema'i lata ane. A leai, valaau lau foma'i.
- O ni a'afiaga e tatau ona ripotia i le "Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS)." E tatau ona failaina e lau foma'i lea ripoti, pe e te faatumu lava e oe e ala i le VAERS web site i le [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), po o le valaau i le **1-800-822-7967**.

*O le vaega a le "VAERS" latou te lē faia ni fautuaga fa'alefoma'i.*

## 6 Polokalame Lautele O Tupe Tototgi mo Latou ua Manu'a ona O Tui-Puipuia

The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) o se polokalame a le feterale sa fausia ina ia tototgiina ai tagata sa faamanu'aina e ala i ni tui-puipuia.

O tagata uma ua talitonu na faamanu'aina pe afaina i ni tui-puipuia e mafai ona malamalama atili i lea porokalame ma lona faatumuina o se talosaga e ala i le valaau i le **1-800-338-2382** po'o le asiasi le VICP website i le [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). E i ai taimi faatupula'a e tatau ona faila ai se talosaga.

## 7 E faapefea ona ou malamalama atili?

- Fesili i e galulue faafoma'i. E mafai e ia tagata ona avatu paketi mo tui-puipuia ma nisi uma faamatalaga.
- Valaau i lou vaega o le soifua maloloina faalotoifale po o le setete.
- Faafeso'ota'i le Ofisa o Puipuiga mai Faama'i poo le "Center for Disease Control and Prevention" (CDC):
  - Valaau **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** po'o le
  - Asiasi i le "website [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

### Vaccine Information Statement Inactivated Influenza Vaccine

08/07/2015

Samoa

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Hawaii Department of Health

# TAMAITIITI A'OGA Pepa Faataga o Tui-Puipuia - TUI O LE FULŪ

(FAAMOLEMOLE TUSI LOLOMI LELEI I MATA'ITUSI LAPOPO'A I LE PENI ULIULI PO'O LE LANU MOANA)

FAAI'U	IGOA MUAMUA	IGOA OGAITOTONU	Masina	Aso	Tausaga

TUĀTUSI A LE TAMAITIITI A'OGA

NUU	SETETE	ZIP CODE	<input type="checkbox"/> O LE TAMAITIITI E: <input type="checkbox"/> MASAGA <input type="checkbox"/> MASAGA-TOLU	<input type="checkbox"/> ITUPĀ O LE TAMAITIITI: <input type="checkbox"/> TANE <input type="checkbox"/> FAFINE	

MATUA/TAGATA TAUSI TELEFONI FALE (      )	MATUA/TAGATA TAUSI TELEFONI I TAIMI O LE ASO (      )	TELEFONI FEAVEA'I MATUA/MATUA TAUSI (      )
IGOA O LE A'OGA	VASEGA (FILIFILI LE TASI "●")	
IGOA O LE FAIA'OGA (FAAI'U, IGOA MUAMUA)	<input type="radio"/> K <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 7 <input type="radio"/> 8 <input type="radio"/> 9 <input type="radio"/> 10 <input type="radio"/> 11 <input type="radio"/> 12 K   1   2   3   4   5   6   7   8   9   10   11   12	
IGOA FOMA'I A LE TAMAITIITI (FAAI'U)	(IGOA MUAMUA)	
<b>INISUIA O LE SOIFUA MALOLOINA A LE FANAU:</b> (FILIFILI LE TASI "●") O le polokalame a le Taofi i le Fulū e LEAI SE TOTOGI. O le a Lē PILIINA lau Inisua.. <input type="checkbox"/> HMSA-OE LAVA <input type="checkbox"/> KAISER-OE LAVA <input type="checkbox"/> UNITEDHEALTHCARE-OE LAVA <input type="checkbox"/> ALOHACARE <input type="checkbox"/> UHA <input type="checkbox"/> HMA <input type="checkbox"/> OHANA <input type="checkbox"/> LEAI SE INISUA <input type="checkbox"/> HMSA-QUEST <input type="checkbox"/> KAISER-QUEST <input type="checkbox"/> UNITEDHEALTHCARE-QUEST <input type="checkbox"/> CHAMPUS/TRICARE <input type="checkbox"/> MDX <input type="checkbox"/> HMAA <input type="checkbox"/> MA ISI _____		
NUMERA O LAU POLISI INISUIA		

O fesili nei e mafai ona fesoasoani ia i matou pe tatau ona faia le Tui-Puipuia **O le FULŪ** o lou alo (vairusi lē faamalosia i tui-puipuia o le fulū). Faamolemole filifili mai le **IOE** po'o le **LEAI** ("●") mo fesili ta'itasi. **IOE   LEAI**

1. Na i ai muamua se a'afiaga tuga o lou alo e le fuamoa po'o se isi vailaau o le tui-puipuia o le fulū?
2. Na i ai muamua ni a'afiaga tuga o lou alo i se tui-puipuia o le fulū?
3. Na maua lou alo i le **GUILLAIN-BARRE' SYNDROME?** (o se faaletonu tau musele o le tino)

Afai e te tali i le **IOE** i se fesili, iai **fesili** e lē taliina, pe e te mautinoa fo'i se tali i nei fesili o le a **LEAI** se Tui-Puipuia (Vairusi Lē Faamalosia) e faia i lou alo e ala i polokalame tui-puipuia a a'oga. Faamolemole talanoa i lau foma'i.

**FAATAGANA MO TUI-PUIPUIA A FANAU:** Ua ou talia ma faitau i Upu Faamatala o Tui-Puipuia mo le Fulū (FLU) (Vairusi Lē Faamalosia po'o ua Toe Faatulagaina): *O mea e moomia ona e silafia*, aso 8/7/2015. Ua ou malamalama i faaletonu matautia ma penefiti, ma ou avatu le faatagana i le Matagaluega Soifua Maloloina o le Setete o Hawaii, ma ona tagata faigaluega, i le igoa o lo'o tusia i luga o lenei pepa, ia faia se Tui-Puipuia o le FULŪ ma faasoa faamatalaga faatatau i tui-puipuia a la'u tama i le foma'i a la'u tama atoa ma le Kamupani Inisua. Ua ou malie fo'i e faasolofua ma faaagafua sa'u faatagi faasaga i le Setete, ma isi uma vaega totino a le "Hawaii Association of Health Plans", ma latou uma o lagolagoina lenei polokalame, e faatatau pe a tupu se faafitauli i le Polokalame o le Taofi i le Fulū i A'oga. Ma, ua ou maua foi faamatalaga e faatatau i le Resitara O Tui-Puipuia i Hawaii. (Taga'i itulau i tua).

➔ \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 Igoa Matua/Tagata Tausi (Faamolemole Lolomi)                      Saini a Matua/Matua Tausi                      Aso

FOR DEPARTMENT OF HEALTH USE ONLY									
Vaccine	Date Dose Administered	Dose Size	Site	Route	Vaccine Manufacturer	Lot Number	Expiration Date	VIS Publ. Date	Name, Address, & Title of Vaccine Administrator
Inactivated influenza vaccine	/ /	0.5 ml	LA RA	IM			/ /	/ /	
<b>FLU SHOT NOT given:</b>									

## RESITARA O FAAMATALAGA I TUI-PUIPUIA A HAWAII

### FAAMATALAGA I TONONU O LE RESITARA

- Faamatalaga o tui-puipuia e aofia ai ae le gata i tui eseese, aso o galuega faatino mo tui, nofoaga ma auala mo galuega mo tui, number o lota, aso e uma ai le aoga, tala'aga mo tagata ma'i o faama'i malolo mai tui, fete'enaiga, lapataiga, mea e ono toe faasa'o, ma/po'o upufai e faataua i tui-puipuia.
- Faamatalaga faapitoa e aofia ai pe le gata fo'i i le igoa muamua, ma le faaiu, aso fanau, ituaiga, pusa meli, numera telefoni, igoa matua/matua tausii, aia a matua ma lea tagata, latou fesootaiga, ma le faaiu o le tina ae le'i fai-aiga.

### FAAMATALAGA PUIPUIA MA LE FAAPITOA

O tagata faigaluega uma a le lala o Tui-Puipuia Matagaluega o le Soifua Maloloina ua latou silafia ma ioeina o le "HEALTH INSURANCE PORTABILITY and ACCOUNTABILITY Act (HIPAA) Private Rule (PL 104-191 ma le 45 CFR Vaega 160 ma le 164, "Standards for Privacy of Individually Identifiable Health Information") maluina ai le faailo atu o faamatalaga puipui a le tagata i isi vaega e aofia i le Tulafono o le Puipuia o le Mea faalilo. E ui o tulaga o le HIPAA sa faaaogaina e ta'iala i le fausia'ina o Resitara Faailolilo ma tulafono Mea-faalilo, o le Resitara ma le Lala o Tui-Puipuia Matagaluega Soifua Maloloina e le o ni "vaega puipuia" i lalo o le HIPAA. Matagaluega fesoasoani, Fuafuaga mo Soifua-maloloina ma isi vaega faataga o lo'o aofia i e galulue e tatau lava ona usita'ia Tulafono o HIPAA.

Faamatalaga uma o Resitara e tatau ona faamauiina i totonu ma ia avanoa tau lava o tagata faatagaina. O tagata faigaluega uma ua faatagaina e ao ona latou puipui malu faamatalaga mo tagata o lo'o auai e ala i latou Faamaumau o Resitara e tusa ma le tulafono a le "Hawaii Immunization Registry Confidentiality and Privacy Policy" le Resitara Tui-Puipuia Tulafono o le Saogaleumu, atoa ma Tulafono e e tusa ma le Setete ma le Feterale.

### TAGATA FAATAGAINA

O tagata Resitara uma e faatagaina e ono aofia ai tagata ma/po'o vaega e mana'omia ona maua faamaumau o tui-puipuia ma faamatalaga soifua-maloloina e avatu ai auunaga mo se tagata ma'i, vaega toe faamaumau meatotino mo latou oloa o tui-puipuia faapito ma le lautele, iloiloaga ma faamautu tulaga o le mauuluga o tui-puipuia, ma/po'o le mautinoaina o lo'o lelei ma mulimulita'i i tulaga faatulagaina mo tui-puipuia. O tagata uma ua faatagaina, e tatau ona saina i le Resitara o Tui-Puipuia a Hawaii mo le Saogalemu o Faamatalaga Malu-puipui ma latou faailoa ma mauaina kopi mai le "HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY CONFIDENTIALITY and PRIVACY POLICY" ma le "HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY SECURITY POLICY" ina ia malamalama i tulaga, e aofia ai faasalaga pe a solia tulafono, ma malilie e utagiaina le tulafono.

O le Matagaluega o le Soifua-Maloloina Lala o Tui-Puipuia latou te tausii ma vaavaaia le Resitara, o le ala lea e ua atofaina ai i latou ma faatagaina.

### FAAOGAINA O FAAMATALAGA RESITARA (MAFUA'AGA TATAU)

O faamaumau resitaraina o tui-puipuia ma faamatalaga patino soifua maloloina e ao ina faaaogaina i le tagata ua faatagaina i se mafua'aga tatau e pei o le:

- Tu'ufaatasia, faaleleia, ma le iloiloaina o faamaumau tui-puipuia i le komipiuta.
- Tu'ufaatasia ma faaleleia faamaumau o tui-puipuia o lo'o teuina.
- Iloiloaina o talaaga o tui-puipuia a le tagata ma avatu le auunaga soifua-maloloina e talafeagai.
- Lomiga o faailo mo tagata ua tatau pe ua tuai ona faia tui po'o ua mana'omia ona toe faafo'i tui.
- Ia tausii ma ia faatulagaina lelei faasologa ma le faaaogaina o resitara o oloa tui-puipuia.
- Ia iloilo tulaga o tui-puipuia mo le faitau aofa'i o tagata mama'i.
- Lolomi Pepa Faamaonia mo Tui-Puipuia (e.g. Repoti Soifua-Maloloina Tamaiti-aoga.)
- Ia mautinoa o loo mulimulita'i i mataupu faatulagaina Tui-Puipuia
- Faamaumauina o le tufatufaina o vailaau o togafitiga po'o le faasoasoina ma saunia aua taimi o faalavelave.
- Ia Usita'ia le "HAWAII VACCINES FOR CHILDREN" ma isi porokalame tau tui-puipuia o lo'o ofoina atu e le Setete atoa ma tulafono ma ta'iala,
- Po'o nisi mafua'aga e faatagaina mai e le Matagaluega Soifua-Maloloina Lala o Tui-Puipuia.

O faamaumau resitaraina tui-puipuia ma faamatalaga patino soifua maloloina e ao ina faaaogaina e le Matagaluega o le SoifuaMaloloina Lala mo Tui-Puipuia mo mafuaaga lautele e aofia ai pei o le:

- Mautinoa o lo'o mulimulita'i i tapula'a faatulagaina o Tui-Puipuia
- Faatinoina ma faaleleia/Faatinoina ma iloilo le Lelei
- Ia tusa ma faasologa ma tulafono mo le okaina o Tui-Puipuia mo le "HAWAII VACCINES For CHILDREN" ma porokalame a isi Setete.
- Ia Fausia ma Vaai le pepesi mai o ni fa'ama'i e ono lepetia i Tui-Puipuia i isi lautele
- Faia iloiloaga mo ripoti ia fesoasoani i le fausiaina o tulafono ma auala e faaleleia ai le soifua lautele
- Pulea ma Faaleleia le Resitara
- Nisi uma mafua'aga mai le maliliega o le Matagaluega Soifua Maloloina Lala Tui-Puipui

### FAAVANOAINA O RIPOTI FAAMAUMAU MO TUI-PUIPUIA

O faamaumau uma o Tui-Puipuia mo so'o se tagata e maua i le Resitara ma faamatalaga Soifua-maloloina ua fa'avanoaina mo vaega tui-puipuia, atoa ma le Matagaluega Soifua-Maloloina ma nisi faatanaga mai le Resitara.

### OU TE LĒ FIA AUAI

Soo se tasi e iai lona aia tatau e mafai ai ona LĒ AUAI i le Resitara. E tatau i lea tagata ona tusi talosaga mai e ala i le faatumuina o "HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY Opt-Out FORM" o loo faavanoaina mai le Matagaluega Soifua Maloloina Lala mo Tui-Puipuia. O le Resitara latou te faamaumauina pea faamatalaga e tusa lava pe finagalo (OPT-OUT / LĒ AUAI) O nei faamaumau e faigofie ai i le Resitara ona te'ena le taumafai atu e iloilo faamaumau o tui mo lea tagata. O le Autu o faamaumau uma nei o le a teuina faapitoa "HAWAII DEPARTMENT of HEALTH" ma o le a le faailoaina i isi uma tagata faataga. O le filifiliga a le tagata ina ia (OPT-OUT/ LĒ AUAI) o le a lē faia lea ma auala o le a lē faia ai se tui-puipuia.

### FAALEAOGAINA

E mafaia e so'o se tasi ona toe faaleaogaina lana filifiliga e (LĒ AUAI) i so'o se taimi i le "HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY". E mafai lea talosaga pe a faatumu le pepa "HAWAII IMMUNIZATION REGISTRY REAUTHORIZATION FORM" e maua mai i le Matagaluega Soifua Maloloina Lala o Tui-Puipuia.

### AIA TATAU E SU'ESU'E, KOPI, FAASA'O PE SUI NI FAAMATALAGA I TUI-PUIPUIA FAALETAGATA

Soo se tagata na te mafaia ona su'esu'e, kopi, faasa'o pe sui faamaumau i pepa tui a lona alo e ala i ripoti mai le vaega fai tui-puipuia a lou alo. Mo nisi faamatalaga pe faapefea ona su'esu'e. kopi, faasa'o pe sui faamaumau a lou alo, faamolemole talanoa i lau foma'i.

### FESILI?

Afai e iai sau fesili faatatau i le Resitara, faamolemole talanoa i lau foma'i pe asiase ane i le: <http://health.hawaii.gov/docd/hawaii-immunization-registry/>.